

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 40 (1976)
Heft: 159-160

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS.

Anglais.

agn. = anglo-normand
m. e. = moyen anglais
o. e. = vieil anglais

Espagnol.

arag. = aragonais
cast. = castillan
esp. dial. = espagnol dialectal
galic. = galicien

Français.

anj. = angevin
berr. = berrichon
bourbon. = bourbonnais
bourg. = bourguignon
canad. dial. = canadien dialectal
champ. = champenois
comt. = franc-comtois
fr. rég. = français régional
guern. = guernesiais
jers. = jersiais
lorr. = lorrain

mfr. = moyen français
niv. = nivernais
norm. = normand
orl. = orléanais
pic. = picard
poit. = poitevin
pyr. = pyrénéen
saint. = saintongeais
vend. = vendéen
wall. = wallon

Germanique.

franc. = francique
got. = gotique

Italien.

cal. = calabrais
piém. = piémontais

Latin.

lat. méd. = latin médiéval

Occitan.

auv. = auvergnat

Anglais.		
	<i>fuck</i>	135 ss.
	<i> fucking</i>	138 ss.
	<i>genōg, genōh</i> o. e....	45, N 7
<i>becuman</i> o. e... 45, N 7	<i>gewiss</i> o. e....	45, N 7
<i>beforan</i> o. e..... 45	<i>gutefestre</i> agn.....	466
<i>beginnan</i> o. e..... 45	<i>hem</i> m. e.....	49 ss.
<i>behātan</i> o. e... 45, N 7	<i>heo</i> o. e.....	48
<i>biforen</i> m. e..... 45	<i>her(e)</i> m. e.....	48
<i>biginnen</i> m. e..... 45	<i>hi</i> o. e.....	48
<i>crusesce</i> agn..... 462	<i>him</i> m. e.....	44
<i>cursedly</i> 139	<i>hin(e)</i> m. e.....	44
<i>de</i> m. e..... 45	<i>hir(e)</i> m. e.....	48
<i>des</i> m. e..... 45	<i>jel (jeu, ju)</i> agn.....	51
<i>ele</i> agn..... 48	<i>jes</i> agn.....	51
	<i>la</i> agn.....	48 ss.
	<i>le</i> agn.....	43 ss.
	<i>les</i> agn.....	45 ss.
	<i>li</i> agn.....	40 ss.
	<i>lui</i> agn.....	40 ss.
	<i>lur</i> agn.....	49 ss.
	<i>nel (neu, nu, nou)</i> agn.....	51
	<i>nes</i> agn.....	51
	<i>se</i> m. e.....	45
	<i>sel (seu)</i> agn.....	51

ses agn..... 5I
 ses m. e..... 45
 si(l) agn..... 5I
 ðaim m. e..... 49 ss.

Espagnol.

a..... 10 ss.
 abueltas con a. esp.. 25I
 aderedor a. esp..... 20
 allende a. esp.... 8 ss.
 ante..... 10 ss.
 axunar a. esp.. 245, 25I
 buenas tardes..... 130
 cabo a. esp..... 10 ss.
 cantar a. esp..... 243
 caparazón..... 43I
 caractara a. cast... 205
 carapacho..... 43I
 cayer a. arag..... 247
 cerca a. esp..... 9 ss.
 chasco..... 210
 checoslovaco.... 38, N I
 chispa..... 210
 chusco..... 210
 chuzo..... 210
 coluebra/coluebro a.
 cast..... 205
 componer..... 242, 243
 con..... 10 ss.
 contra..... 10 ss.
 corcas a. esp.. 245, 25I
 cosso a. esp.... 245, 25I
 cota galic..... 21I
 cumplir a. esp.... 25I
 de..... 10 ss.
 delante..... 10 ss.
 de parte de a. esp.... 20
 des a. esp..... 10 ss.
 desde..... 10 ss.
 desi a. esp..... 16
 empleye a. esp..... 247
 empos a. esp.... 20 ss.
 en..... 10 ss.
 enna a. cast..... 16

ennos a. cast..... 16
 entre..... 10 ss.
 epos a. esp..... 17
 escopre a. arag.... 250
 escribir a. esp. 242 ss.
 españ- dérivés et
 composés.... 35 ss.
 españolesco... 40, N 3
 estana a. esp..... 25I
 esteua a. esp..... 25I
 euay a. esp..... 25I
 facer a. esp..... 242 ss.
 fasta a. cast.... 15 ss.
 fata a. cast.... 15 ss.
 faza a. esp..... 14 ss.
 fazer a. esp..... 243
 fer a. esp..... 242 ss.
 gañar a. esp..... 25I
 gato..... 21I
 germano-soviético... 38,
 N I
 gesta a. esp..... 243
 grey a. cast..... 205
 hacia..... 10 ss.
 hasta..... 10 ss.
 (h)eva arag..... 25I
 hispan- dérivés et
 composés.... 35 ss.
 hueste a. cast..... 205
 judeo-español, ju-
 deoespañol... 39, N 8
 judío..... 39, N 8
 mayestro a. arag... 247
 non minchal a. esp.. 25I
 nueuas a. esp..... 243
 oler a. cast..... 205
 orden a. cast..... 205
 par a. esp..... 10 ss.
 para..... 10 ss.
 pecho a. cast..... 205
 perro..... 21I
 piel/pieles a. esp... 25I
 pieles a. esp..... 25I
 plorando a. esp.... 25I
 poco min cal a. esp.. 25I

por..... 10 ss.
 poste(s) a. cast.... 205
 querer a. cast..... 205
 razon a. esp..... 243
 recatar..... 210
 recato..... 210
 reyir a. arag..... 247
 rreyal a. esp..... 247
 segun a. esp..... 20
 sel esp. dial..... 210
 sepulcre a. arag.... 250
 ser huebos a. esp... 25I
 seyes a. cast..... 247
 sin..... 10 ss.
 sines a. esp.. 15 ss., 25I
 so a. esp..... 10 ss.
 sobre..... 10 ss.
 subr a. esp..... 17
 tierras negras a. esp. 25I
 tras..... 10 ss.
 usque, usque in, us-
 que ad a. esp. 16,
 18 ss.
 vidre a. arag..... 250
 yñoios a. esp..... 25I

Français.

à ce qu'il paraît que
 fr. rég..... 368
 à cha peu fr. rég... 369
 aerter fr. dial..... 468
 agatifé..... 230
 agatisé..... 230
 -age..... 202
 ague afr..... 466
 à l'exprès fr. rég... 368
 àlòη bourg..... 414
 amiteux fr. rég.... 366
 amitié..... 130
 àdèy bourg..... 410
 -ant..... 203, 206
 aournier..... 463
 aplater fr. rég.... 366

- après faire* fr. rég... 369
après quelqu'un
 (être) fr. rég... 369
aquevailler saint... 466
arche afr..... 205
art..... 240
à tenant la bise fr.
 rég..... 369
atene a. bourg..... 468
(les) autrefois fr.
 rég..... 369
au voleur..... 123, N I
aveneau orl..... 467
avoir de besoin fr.
 rég..... 368
avyu bourg..... 409
bafoillon fr. rég... 367
baisselette afr..... 237
bâltá bourg..... 405
bamvin afr..... 237
banir afr..... 237
banvin afr..... 237
barail afr..... 237
barer norm..... 466
baron afr..... 237
bascule japonaise.. 230
baselette afr..... 237
beagle..... 455
Beauseigne ! Bis-
seigne ! fr. rég... 370
beitrer afr..... 468
besogne..... 240
betas anorm..... 468
beurillon fr. dial... 465
beurion fr. dial... 465
bibliste..... 455
bien croire canad... 450
bienvenir, etc.. 132 ss.
**bienvenner*, etc. 134 ss.
bior saint..... 464
(de) bizangouin fr.
 rég..... 370
blé fouérou, *bio foi-*
rou champ..... 464
bleu..... 210
bleuve fr. rég..... 365
blond..... 210
bâemôlu bourg.... 413
bâçy-mól bourg.... 413
bâjmëçy bourg.... 413
bâléta, bâléta
 bourg..... 405
bol de punch..... 230
bondieu..... 140
bonhourdich afr... 237
(de) bonne fr. rég... 370
bonté ! fr. rég... 370
bordj, bourdj..... 455
borniquet fr. rég... 366
bostryche..... 230
botazarius afr..... 237
bougiller fr. rég... 367
bougillon fr. rég... 367
bouil fr. rég..... 366
bouloufos afr..... 237
bourgesie afr..... 237
bourgeois | bourgoize
 afr..... 237
bouzil saint..... 465
brotella afr..... 237
brûler..... 210
bura afr..... 237
buress afr..... 237
cacia afr..... 237
cacosus afr..... 237
cadus afr..... 237
cagots afr..... 237
cala afr..... 238
ça mien, ça tien fr.
 rég..... 366
canthicius afr..... 238
caorcinus afr..... 238
caorsan afr..... 238
caparaçon..... 431
câquaud niv..... 465
carapace..... 431
carreau et ses déri-
vés, canad..... 200
carreleur afr..... 238
caule afr..... 238
caussigar afr..... 238
caveliche afr..... 238
cazata afr..... 238
cedre bourg..... 406
cenre bourg..... 406
cerrier afr..... 237
cevade afr..... 238
chabraque..... 431
chalde afr..... 237
challenge round.... 230
chamaran anj..... 464
chaminetée anj..... 464
çâd bourg..... 404
chande a. bourg... 405
çâr bourg..... 404
çâv bourg..... 404
chenove, chenave a.
 bourg..... 405
chiende a. bourg... 405
chole..... 455
çvân bourg..... 404
cirot fr. dial..... 464
**citoyenner*..... 132
cliu jers..... 468
coufle fr. rég..... 366
(de) coup fr. rég... 369
(tout par un) coup
 fr. rég..... 369
coup d'envoi..... 230
cramaille bourg.... 413
crénon pic..... 465
cresmail champ... 413
creuser..... 210
creux..... 210
crioche norm..... 466
criste-marine..... 455
croire de fr. rég... 371
cronique norm.... 465
çyudzé bourg..... 409
d'abord fr. rég... 369
dail, daille..... 210
damné..... 137, N I
damoche fr. rég... 366
débauche..... 211
des fois fr. rég... 369

- diffa*..... 455
direct du gauche... 230
Don Quichotte. 455, 456
droblu bourg..... 407
écricoches mfr..... 466
eigier fr. dial..... 466
enfle fr. rég..... 366
ènòy bourg..... 414
en place de fr. rég.. 368
ensler wall..... 466
entremi fr. rég..... 369
escarnir afr..... 210
escravanter afr.. 83, N I
escruel anorm..... 468
esculape..... 230
esquembaux afr.... 467
esquivelans afr.... 467
estre blanche gelee
 afr..... 228
estren anorm..... 468
estrenc afr..... 468
être colère fr. rég.. 368
être d'amis fr. rég. 368
-eur..... 206
évādāé norm..... 466
éventail..... 230
èviyòn, aviyūn
 bourg..... 414
èvlōj bourg..... 414
èy bourg..... 410
fabrique..... 240
façon..... 240
façonner..... 240
faire..... 240
faire caprice fr. rég. 367
faire cinq-sous fr.
 rég..... 367
(ne) faire qu'à fr.
 rég..... 371
fait..... 421
fallaque..... 230
farde..... 456
fàrèna, fàrèna
 bourg..... 405
fàrna, fàrn bourg... 405
farree afr..... 466
feather weight..... 230
féliciter.... 131, 132 ss.
*fenoche*s mfr..... 469
feryolē norm..... 463
feste anorm..... 468
fichtrement..... 139
filoche fr. rég..... 366
fistique mfr..... 463
fokēü pic..... 464
fouchèrde anj..... 464
foutre..... 135 ss.
foutu..... 136 ss.
franc laid fr. rég.. 370
frèy bourg..... 410
fyāj bourg..... 409
fyōzā bourg..... 409
fyudzā bourg..... 409
gade, grade norm... 465
gagnol..... 230
gagon..... 231
galéanthropie..... 231
galette..... 231
galiote..... 458
gallinaze..... 231
gallinette..... 231
gallinule..... 231
(à la) galope fr. rég. 370
gammarolithe..... 231
gannet..... 231
gan canad..... 450
garde..... 231
garde-bœuf..... 231
garde-charrue..... 231
garderesse afr..... 228
gastel afr..... 227
gâte fr. rég..... 366
gêles jers., guern.. 466
generation afr..... 228
glaner..... 210
glorieuse..... 458
glouglou..... 119, N I
glouteron, glouteron
 renversé..... 234
glu..... 234
glueur..... 234
glumacé..... 234
glume, glumé..... 234
glumelle..... 234
glumeux..... 234
glutier..... 234
glutineux..... 458
glutinosité..... 235
gnaphalion..... 235
gneiss..... 235
gnidie (grain, grai-
 ne)..... 235
gnocchi..... 235
gobelet d'eau..... 235
gode..... 235
godome wall..... 467
goélette..... 235
goëlon..... 458
goguenarderie..... 235
goitron..... 235
gombaut..... 458
gommart..... 458
gomme gutte..... 235
gondole..... 236
gonfle fr. rég..... 366
gonorrhée..... 236
gorenflot..... 458, 459
gorgerette, gorgette.. 236
gorrier..... 236
goton mfr..... 462
goualette..... 236, 464
goujure..... 236
goure..... 236
goureux..... 236
gourgouran..... 236
gourou..... 459
goussette..... 459
goutre..... 459
gouttage..... 459
goutte bleue..... 459
goutte d'eau..... 459
goutte de sang..... 459
goutteuse..... 459
goyavier (petit...).. 459
graillon..... 459

- grain d'avoine*..... 459
grain d'orge..... 459
graine d'amour.... 459
graine de perruche.. 459
graine des canaris... 459
graineux..... 460
grame..... 460
gramen..... 460
graminée..... 460
granitelle..... 460
granitin..... 460
granitine..... 460
granitone..... 460
granivore..... 460
grappe cresse..... 460
grappelle..... 460, 461
grappillon fr. rég... 367
gras de galle..... 461
grassette..... 461
grate..... 461
grateron..... 461
gravedine..... 461
gravelet..... 461
gravelotte..... 461
graveux..... 461
gravière..... 461
gravisset..... 461
gravisseur..... 461
gravisson..... 461
grecquement... 461, 462
greffe..... 462
guabet mfr..... 462
*guimoisson, guimoi-
 sseron norm.* 464
gulucion mfr..... 466
hallali..... 456
hanser fr. dial..... 466
harem, haram..... 456
harpagon..... 456
heiduque..... 456
hetman, atman..... 456
hindoustani..... 231
hoder..... 456
honer, honner norm.
 469
*houblin, houvét,
 houvelin, houvlin
 norm.*..... 464
houlin norm...... 464
huelin jers...... 464
humer..... 123
hussard..... 456
hydrographie.. 456, 457
hydrophile..... 232
impermutable..... 232
imposée..... 232
individuel..... 457
industrie..... 240
intérieur..... 232
interzone..... 232
ire/irez afr..... 110 ss.
jambonneau..... 232
janséniste..... 457
jarousse norm..... 463
jart..... 464
*ženat, ženati, fr.
 dial.*..... 463
jeu..... 232
jon wall...... 465
journée..... 240
juger..... 202
kief..... 457
kmôçy bourg..... 412
kmôlu bourg..... 413
kómâe bourg..... 412
krémâyé bourg..... 412
krill..... 125
kræmol bourg..... 413
labeur..... 240
labour afr...... 240
laitier..... 232
laive mfr..... 468
lanop norm...... 463
lap poit..... 465
leptocéphale..... 232
lèti bourg...... 414
leucoma..... 457
liban..... 468
ligne d'attaque.... 232
limoselle..... 232
limule..... 232
lithodome..... 232
lock..... 232
loon..... 232
lophophore..... 232
lorge mfr..... 463
loricaire..... 233
loriestambe afr..... 427
lôti bourg...... 414
luzule..... 233
mâcre anj...... 463
malfaçon..... 240
malice (faire) fr. rég. 367
manière de fr. rég. 368
*(de la) manière que
 fr. rég.*..... 368
manceuvre..... 240
manouvragé afr.... 240
manufacture..... 240
*marque-mal (un) fr.
 rég.*..... 367
martagon..... 233
matchmaker..... 233
match-poursuite.... 233
matin, main afr.... 353
méditer..... 202
meis(s)ir afr..... 204
melèn vend...... 465
melle mfr..... 463
melon vend...... 465
(la) même fr. rég.... 370
même acabit (de...). 457
*ménagez-vous ! fr.
 rég.*..... 370
mèr bourg...... 410
mér canad...... 448
merci..... 116, 119
merde..... 140
merde au chat comt. 464
merdicus..... 457
mésangère..... 233
métalloïde..... 233
métier..... 240
mèy bourg...... 410
mingolet fr. rég.... 366

- mi(t)raïlle*..... 210
mitraille..... 210
mitrailleuse..... 210
 (au) moins fr. rég... 370
moïstre afr..... 204
molard bourg..... 412
mollah..... 457
mon aise fr. rég... 368
monseigneuriser... 132
mucroné..... 233
musale, mussole.. 465
mwé canad..... 448
myól bourg..... 408
narguilé..... 457
narval..... 432, 433
négociation..... 240
nix..... 457
noeuf guern..... 462
ôdâ bourg..... 414
œuvre..... 240
opération..... 240
oreille d'ours..... 233
oriflamme..... 427
ouvrage..... 240
ouvrier afr..... 240
pampille (faire) fr.
 rég..... 367
partir après quel-
qu'un fr. rég... 369
passer semaine fr.
 rég..... 367
passé un temps fr.
 rég..... 369
passing-shot..... 233
patenôtre..... 121, N 1
patichon fr. rég... 366
pattaire fr. rég... 367
peïnable fr. rég... 366
pélagique..... 233
pensé (bien) fr. rég. 370
penser..... 202
péter..... 135
peureux fr. rég... 366
pîboute fr. dial.... 464
picride..... 233
picris..... 233
pileo vend..... 464
pineau..... 233
pistache..... 457
pivoine..... 457, 458
plan-plan fr. rég... 370
plaquage..... 233
plaqueur..... 233
poche..... 382 ss.
poids (lever de) fr.
 rég..... 370
polenta..... 458
porter peine fr. rég.. 367
profiter les restes fr.
 rég..... 371
proz afr..... 110
ptarmique..... 233-34
pucelle..... 210
purèbèle lorr..... 464
quakerisme..... 458
quand moi fr. rég... 368
quatre-heures (faire)
 fr. rég..... 367
quen, cuin bour-
 bon..... 464
que vu (je n'ai) fr.
 rég..... 371, 372
quienquien norm... 464
quiller (se...)..... 458
quinquin norm... 464
raboulet, raboulot fr.
 rég..... 366
radioter..... 458
raf pic..... 463
raisonner..... 202
rancuneux fr. rég... 366
rapapilloter (se) fr.
 rég..... 367
ratichon fr. rég... 366
rausable afr..... 463
rebab..... 458
reblanchir (se) fr. rég. 367
recenser..... 458
recreniller (se) fr.
 rég..... 367
réfléchir..... 202
regehissance afr... 228
regonfle (à) fr. rég.. 367
regret (faire) fr. rég. 367
regretteux fr. rég... 366
rembourser chemin
 fr. rég..... 371
remercier..... 119, 130
remerde..... 130, N 2
remissilli (faire) fr.
 rég..... 367
remouiller fr. rég... 367
rentourner (se...) fr.
 rég..... 371
rèper wall..... 466
respect..... 130
rester à, rester pour
 fr. rég..... 371
rêver..... 202
rien bête fr. rég... 370
rien plus fr. rég... 370
rire (faites-vous
 bien) fr. rég... 370
rompre..... 234
roquefort..... 458
**sacher*..... 134, N 1
sacré..... 136 ss.
sacrer..... 136
saint..... 421
sâdr bourg..... 405
santon..... 458
sarapé, sérapé..... 467
sars mfr..... 463
satané..... 137 ss.
saur/sor afr..... 210
savoir de fr. rég... 371
scientifique..... 234
semaine cahin norm. 469
sembler fr. rég... 367
sembler son père fr.
 rég..... 371
s'en sauver fr. rég.. 371
se penser fr. rég... 371
se rendre fr. rég... 371
se tomber fr. rég... 371

- seulement (faites) fr.*
 rég..... 370
siam..... 234
sniffer..... 135
songer..... 202
sór canad...... 448
sou mfr...... 466
spéculer..... 202
steeple..... 234
stil(e) afr...... 240
sublé bourg...... 408
sur semaine fr. rég... 368
sus canad...... 450
suspense..... 458
sūyé bourg...... 408
syêtr bourg...... 405
şovõnu bourg...... 404
tâche..... 240
tant que dure dure
fr. rég...... 369
tant seulement fr.
 rég..... 369
tant souvent fr. rég... 369
teèn comt...... 406
tenir fr. rég...... 367
terlot fr. dial...... 464
(j'ai) tombé mon
livre fr. rég...... 371
torlot berr...... 464
toroyé canad. dial... 137
toucher..... 210
toujours que canad. 450
tourner faire fr.
 rég..... 371
travail..... 240
trempe fr. rég...... 366
tritome..... 234
triyólè bourg...... 407
tryncle mfr...... 467
tscharcot comt...... 468
tubipore..... 234
turne..... 458
tutu..... 458
use fr. rég...... 366
vacation..... 240
vachement..... 139
valoche fr. rég...... 366
va-t-en (un) fr. rég... 367
vemoison a. pic..... 466
venir vieux fr. rég... 370
verbälü lorr...... 463
verbiageur..... 458
verhaule norm..... 462
vèrvinche wall..... 463
vespre afr...... 353
**veuille*..... 134, N I
volonteux fr. rég..... 366
- Francoprovençal.**
- abundele afrpr.*.... 222
achanterium afrpr... 238
addobare afrpr..... 222
balouffa..... 237
barnajoz afrpr..... 222
bora né..... 55
brandons..... 237
brava..... 237
buyes afrpr...... 222
cáchi..... 466
cacia afrpr...... 222
castronum afrpr..... 222
cellarius afrpr..... 223
cerari[us] afrpr..... 223
ea..... 383
chabimentum afrpr. 237
chancel afrpr...... 238
chanterium afrpr... 238
chapusius afrpr..... 238
citurnus afrpr..... 222
comacle..... 413
confessio afrpr..... 223
davers afrpr...... 223
dayers afrpr...... 223
doloesa afrpr...... 222
dzemotta..... 463
edenterius afrpr..... 223
edetaderi[us] afrpr... 223
escharpre afrpr..... 222
espinal afrpr...... 222
řaka, řakëta.... 384 ss.
řata, řatir, řatër. 383 ss.
ferraz afrpr...... 222
filery afrpr...... 222
řocibulus afrpr..... 223
gëts.... 384, 386, N I
goveil afrpr...... 222
gratuisse afrpr..... 222
gyëtse..... 384
gyëtso..... 386, N I
honestus afrpr..... 223
ingresier afrpr..... 222
jalery afrpr...... 223
kalëtä..... 463
kats, katsët.... 384 ss.
larse afrpr...... 223
losa afrpr...... 222
manille afrpr...... 222
mareman, marëmã.. 54
moion afrpr...... 223
na..... 56
nønè..... 55 ss.
nørè..... 55 ss.
neret afrpr...... 56
nna..... 56
nó..... 353
řanossa afrpr..... 222
řatrè..... 383
řeoleta afrpr...... 223
řismâçy..... 413
řoche, řochon.... 382
řyälřso..... 409
quarteron afrpr..... 222
questanus afrpr..... 223
quitanus afrpr..... 223
recors afrpr...... 222
responsio afrpr..... 223
rublez afrpr...... 223
sřaka, sřakët.... 383 ss.
sé, saé..... 353
socius afrpr...... 223
solan afrpr...... 222
subla..... 408
syu..... 409

tae, ta(t)s, taka 384 ss.
taconure afrpr. 222
tavillon afrpr. 223
to ē rō mwē 54
vageria afrpr. 223
varache afrpr. 223
vēpro 352
vervelle afrpr. 222
vestiarius afrpr. 223
wiyerma 465

Gascon.

henâr 464

Germanique.

**jatt-* got. burg. 384
glocke 210
 **počka* franc. 382
 **taska* 384

Grec.

κακίξειν 132
crotalum 210
οὔλειν 131
σχάφιον 425
σχάφος 425
cyathion 387
χαίρειν 131, 143 N 1

Grec moderne de
 Calabre :

achò 213
anáporo 213
cammári 213
caséntaru 213

cháchalu 321
cliža 213
derfacina 213
éga ásamo 213
láchri 213
lanó 213
nasida 213
paftà, pattà 213
tamissi 213
vürvito 213

Ibéro-roman.

mecer 204

Italien.

(Voir les mots italiens
 d'origine grecque sous
 la rubrique « Grec », plus
 haut)

-*aggio* 202
andare 422
avemmaria ... 121, N 1
baratto 210
capriccio 211
 -*eggio* 202
manamán piém. 54, N 6
mescere 204
toccare 210

Formes médiévales de
 l'Italie du Nord (Ra-
 venne)

achemenia 289
adamantinus 262
aenigma 262
aether 259, 260
aetherius 260
agapes 262
alithinus 280

ama 280
ambonis 281
amula 281
*anaglyphus, anagly-
 phus* 267
analogia 290
angaria 268
antiphona 281
aporiatatus 281
archieraticus 282
archiergatus 290
ardica 268
argirius 290
arithmeticus 265
athleta 262
bisalis 290
byssinus 262
calathum 269
canistrum 282
carabus 282
cataclysmus 263
catalecticus 265
cataleta 291
cenodoxia 263
cereostatus 269
chartula 270
chartularius 270
chelandium 282
chelidonium 291
cherumanica 291
chlamys 270
chrismatarius 270
ciborium 270
cochlearis 271
colaphus 283
crapula 263
crater 283
crypta 271
crystallicus 265
cyathus 283
cymba 284
diplois 272
docarium 292
dromeda 292
dromonis 272

- edra*..... 284
eleemosynarius..... 284
endothis..... 272
epigramma..... 284
exarchus..... 273
exenium..... 273
farolitus..... 292
farum..... 273
gastrimargia..... 263
gaza..... 263
gazophylacium..... 263
gerocomium..... 285
glossocomum..... 292
graphia..... 292
gypseus..... 285
heremum..... 263
hierax..... 285
hyacinthinus..... 265
hyalicus..... 293
hymeneus..... 293
hypocartosis..... 286
laena..... 273
lithostrotus..... 274
lyaeus..... 260
lychnus..... 261
manuale..... 293
mechanicus..... 274
molchus..... 294
monostrategus..... 286
musivus..... 286
nomisma..... 286
nymphæum..... 274
obryziacus..... 275
obryzum..... 275
œconomus..... 287
onychinus..... 266
orphanotrophium... 275
orthodoxus..... 287
paraclætus..... 287
patena..... 287
pelagus..... 275
periscelis..... 266
pheretrum..... 288
phiala..... 276
philargyria..... 264
phoebeus..... 261
plaga..... 276
planchetum..... 277
plasmator..... 288
platanus..... 294
platea..... 277
plathoma..... 288
pontus..... 277
porphyreticus..... 288
prasinus..... 278
protoplasmus..... 264
purpuratus..... 266
pyr..... 294
pyra..... 261
rumbolus..... 278
scenofactorius, sce-
nofactoreus..... 295
schema..... 288
sitarchia..... 289
smaragdinus..... 266
stadium..... 279
straurophorus..... 279
symphonia..... 264
syndonis..... 279
tartara..... 261
tetragonus..... 267
theca..... 280
thironus..... 295
zelare..... 264
zelus..... 264
zizania..... 289
zona..... 280
- Latin.**
- abellana*..... 414
-abulu..... 406
-aculum..... 198
baconus lat. méd... 222
bannus lat. méd... 237
baro lat. méd... 237
batifollum lat. méd. 238
beneficium lat. méd. 237
ber lat. méd... 237
bonus lat. méd... 237
bordaria lat. méd.. 237
bostazarium lat.
 méd..... 237
brana lat. méd... 237
briulum lat. méd... 237
brocellum lat. méd. 237
brullium lat. méd.. 237
bulla..... 211
cabimentum lat.
 méd..... 237
caladia lat. méd... 237
calare lat. méd... 238
caliga lat. méd... 237
camera lat. méd... 237
canapu..... 404 ss.
canonicus lat. méd. 237
cantor lat. méd... 238
capara lat. méd... 238
caparius lat. méd.. 238
capere lat. méd... 237
capitaneus lat. méd. 237
capotaneus lat. méd. 237
carbonaria lat. méd. 238
carnagium lat. méd. 238
carnaticum lat.
 méd..... 238
carriaria lat. méd.. 238
cataneus lat. méd.. 237
cataphractus..... 431
cazeola lat. méd... 238
cella lat. méd... 237
cestariata lat. méd. 238
cham lat. méd... 237
chanterium lat. méd. 238
chargia lat. méd... 238
christophorus..... 407
claudere..... 428, 429
**coacticare*..... 384
cōlare..... 211
cremaculu..... 412
cūnicūlus..... 211
dies..... 360
duplu..... 406
-ellu..... 408

episcopu..... 404
excrepantare... 83, N I
factum..... 421
fraxinu..... 406
fulice..... 409
habet..... 56
hispania..... 35
hodie..... 357
illis..... 50
illos..... 50
indigitare..... 124
meridianum, meri-
diana..... 360 ss.
miscere..... 204
molere..... 428, 429
ne..... 209, 210
nec..... 122
negare..... 122
-(n)kt-..... 421
nocte..... 354 ss.
non..... 55 ss.
non est..... 55
non habet.... 55 ss.
-ov-..... 378
parentare..... 124
platea..... 199
pöpia..... 382
quin..... 209
quiritare. 123, 124, 211
rädere..... 211
röta..... 211
saccus..... 383
salus..... 116 ss.
salutare..... 116 ss.
salutem dat... 127, N I
salvebis..... 127, N I
salvere..... 124 ss.
sanctum..... 421
sero, serum... 352 ss.
sibilare..... 408
**sifilare*..... 408
sinape..... 405
spiculum..... 199
spuma..... 199
stabula..... 407

stare..... 210
stipula..... 407
tabula..... 406 ss.
trudere..... 210
tubus|tubulus.... 211
vale..... 129
valedico..... 129
valefacio..... 129
valere..... 126
vas..... 425
vascellum..... 425
vesper..... 352 ss.
vittula..... 211

Occitan.

äkäsya..... 375
äkläkäi..... 376
ämik..... 375
änëit..... 375
aymörnâ..... 375
ayrändzâ..... 375
ayrêlä..... 375
ayvir..... 375
barâ, bärar.... 375
bêlä..... 377
béu..... 378
blâ..... 375
blänk..... 375
bægëit..... 376
brâmar..... 374
brâts..... 375
bulaubet..... 465
bweyra..... 463
cantilho..... 465
chalms a. occ.... 238
dalâ, dälü..... 375
dëi-..... 377
dëigälaubyar, dëigä-
laubyër..... 376
digmenge caver a.
occ..... 469
digëit..... 376
dïnk..... 375

durmir..... 374
duza, dužâ..... 318
-ët..... 376, 377
escarbanta a. occ... 83
ëskläpyër..... 374
fêlä..... 375
fænigëit..... 376
fävir..... 374
färuł..... 375
fustyër..... 374
fwã_nt..... 375
f^zyal..... 374
gädžë..... 376
galau biar, galau-
bier a. occ..... 376
gurt..... 375
grâ..... 375
-ieu..... 378
isime a. occ..... 464
jolhe..... 467
kop, kô de fuzi.... 375
lëit, lëiplakart.... 375
liban, libant, a. occ 468
lup..... 375
lÿsöl..... 375
lunâ..... 375
mântël d ayvèr nâ,
mântédauvèr nâ... 374
méyancé..... 357
nyer..... 374
pël dë dyablë, péde-
dyablë..... 374, 375
pyrada..... 318
prä..... 375
prumyër..... 374
râstël..... 374
rëndëit..... 376
sa^era..... 318
sap..... 375
séro..... 352
swar..... 352
tara^e..... 318
tchabouruëyo.... 464
tsabrüo..... 464

<i>tsã_ntar</i>	374
<i>tsã_ntëit</i>	376
<i>vëprë</i>	352 ss.
<i>üëit</i>	375

Portugais.

<i>carapaça</i>	43I
<i>chispa</i>	2IO
<i>chuço</i>	2IO
<i>recatar</i>	2IO
<i>recato</i>	2IO
<i>toca</i>	2II

Roumain.

<i>abur</i>	426
<i>a face</i>	202
<i>amîna</i>	425
<i>amîn_u</i> a. roum....	425
<i>a pune</i>	202
<i>baş</i> a. roum....	424
<i>burfan</i>	423
<i>burimi</i> a. roum....	424
<i>ceapraz</i>	43I
<i>copil</i> a. slavo. roum.	426
<i>curiozitate</i>	429
<i>-esc</i>	423
<i>lëmn_u</i> a. roum....	424
<i>manga</i> (<i>fir în...</i>)...	424
<i>muriști</i> a. roum....	424
<i>naiba</i>	424
<i>sidéanca</i> a. roum....	424
<i>stup</i> a. roum....	424
<i>tragă</i>	425
<i>vîrlugă</i>	423
<i>xinîră</i> a. roum....	424

Serbo-croate.

<i>berbat, berbatovo,</i> <i>berbatovska</i>	429
<i>burfan</i>	423
<i>vrluga</i>	423

Onomastique.**Noms de lieux.**

<i>Ahuy</i> bourg.....	4I4
<i>-ain/-ein</i> pyr.....	40I
<i>Chenove</i> bourg.....	405
<i>Coublanc</i> bourg....	407
<i>Etrable</i>	407
<i>Frasse, Fresse</i> bourg.....	406
<i>kærtul</i> bourg.....	407
<i>kærtuby</i> bourg....	407
<i>Molard</i>	4IO ss.
<i>-un</i> pyr.....	400

Noms de personnes.

<i>Alvarez</i> a. esp.....	249
<i>Anrich, Anrrich,</i> <i>Arrich</i> a. esp....	250
<i>Ansúrez</i> a. esp....	249
<i>Antolínez</i> a. esp...	249
<i>Arbuxedo</i> a. esp....	250
<i>Arbuxuelo</i> a. esp...	250
<i>Assurez</i> a. esp....	250
<i>Baltasar</i> a. esp....	245
<i>Bärbat</i> roum.....	429
<i>Benigómez</i> a. esp...	249
<i>Bermúdez</i> a. esp....	249
<i>Calatauth, Calata-</i> <i>yuch</i> a. esp.....	250
<i>Christo</i> a. esp.....	250
<i>Christus</i> a. esp....	250
<i>Dia</i> a. esp.....	250
<i>Diego</i> a. esp.....	250
<i>-eschi</i> ital.....	427
<i>-escu</i> roum.....	427
<i>Esidro, Esidre</i> a. esp.....	250
<i>Fáñez</i> a. esp.....	249
<i>Félez</i> a. esp.....	249
<i>Garciez</i> a. esp....	249
<i>Gaspar</i> a. esp....	245

<i>Gómez</i> a. esp.....	249
<i>González</i> a. esp....	249
<i>Gustioz</i> a. arag....	249
<i>Jiménez</i> a. esp....	249
<i>Melchor</i> a. esp....	245
<i>Minaya</i> a. esp....	250
<i>Muñoz</i> a. esp..	249, 250
<i>Myanaya</i> a. esp....	250
<i>-oni, -arne, -erno,</i> <i>-emo</i> cal.....	427
<i>Ordóñez</i> a. esp....	249
<i>Peláez</i> a. esp....	249
<i>Pelayet</i> a. esp. dial..	250
<i>Per(o)</i> a. esp.....	250
<i>Peydro</i> a. esp.....	250
<i>Remond, Remont</i> a. esp.....	250
<i>Roy</i> a. esp.....	250
<i>Ruy</i> a. esp.....	250
<i>Salvadórez</i> a. esp...	249
<i>Taranz</i> a. esp.....	250
<i>Téllez</i> a. esp.....	249
<i>Torançio</i> a. esp....	250
<i>Valencia, Valençia,</i> <i>Vallençia</i> a. esp..	250
<i>Vancia</i> a. esp.....	250
<i>Vermudoz</i> a. esp...	249
<i>Vermuez</i> a. esp....	249
<i>Xemenones</i> a. esp..	250
<i>Ximena</i> a. esp....	250
<i>Ximenones</i> a. arag..	249
<i>Ximina</i> a. esp....	250
<i>Yenego</i> a. esp.....	250
<i>Ynego</i> a. esp.....	250

Carte de l'ALB.

763 <i>chanvre</i>	404
--------------------------	-----

Cartes de l'ALF.

I6I3 (<i>la</i>) <i>louche</i>	382
929 (<i>toute la</i>) <i>nuit</i> .	358, N 2

1042 *la poche*.....
380, 381 ss.

Cartes de l'ALG.

832 *après-midi* 359, N 3
1030 *nuît*.... 358, N 1
833 *ce soir*... 358, N 1,
359, N 3.

Cartes de l'ALJA.

1132 *la casse (à eau)*
382, N 2, 383

1212 *la louche*.....
382, N 2, 383

72 *la nuit, les nuits.*
354, 355, 356
1259 *poche*.... 383 ss.
69 *ce soir*.....
351, 356, 361, N 3

Cartes de l'ALLY.

928 *l'après-midi*...
359, N 1
711 *le 'bassin'*...
382, N 2, 383

624 *la louche*.....
382, N 2, 383
1124 *poche*.... 383 ss.

Cartes de l'ALMC.

1433 *l'après-midi ;*
le soir..... 359, N 2
1435 *à la tombée de*
la nuit..... 358 N 2

Cartes de l'ALP.

71 *la nuit*.... 355, 356
69 *ce soir*.....
351, 352, 356

L. MALAPERT.

IMPRIMERIE PROTAT FRÈRES, MACON. — JANVIER 1977. — DÉPÔT LÉGAL : 1^{er} TRIM. 1977.
N° D'ORDRE CHEZ L'IMPRIMEUR : 2780. — N° D'ORDRE CHEZ L'ÉDITEUR : 159-160.